

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Metall- & Spannungssucher
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing**  
Metaal- & voltagedetector
- Ⓒ **Operation manual**  
Metal- & voltage detector
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Détecteur de métaux et de tension
- Ⓘ **Manuale operativo**  
Rilevatore di metalli e tensione
- Ⓔ **Manual de operación**  
Detector de metales y voltaje

D - 3

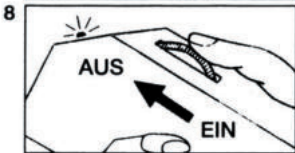
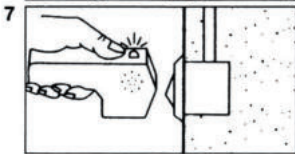
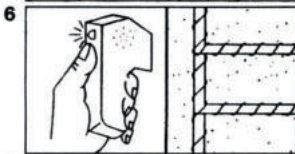
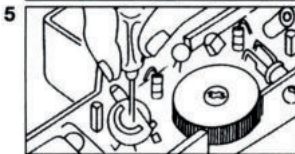
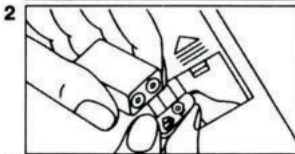
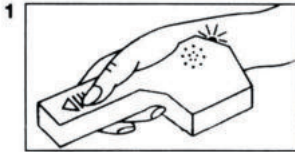
GB - 5

I - 7

NL - 4

F - 6

E - 8



## **D** Bedienungsanleitung

1. Abdeckung entfernen
2. Batterie (9V, nicht im Lieferumfang enthalten) einlegen.  
Ersetzen Sie die Abdeckung.
3. Schalten Sie das Gerät mit dem Stellrad ein.
4. Die LED-Anzeige (kleines rotes Licht) leuchtet sofort konstant. Stellen Sie sicher, dass sich keine Metallteile oder spannungsführende Teile in der Nähe befinden. Drehen Sie das Rad, bis die Kontrollleuchte erlischt. Jetzt ist das Set einsatzbereit.
5. Wenn die Kontrollleuchte nicht aufleuchtet oder nicht erlischt (nach dem Einschalten des Gerätes), kann das Gerät von innen verstellt werden. Dazu das blaue Rad (nach dem Einschalten) um 1/2 Umdrehung verstellen und das Potentiometer in der Mitte des Sets mit einem kleinen Schraubendreher (oder Büroklammer) langsam drehen, bis die Kontrollleuchte erlischt oder leuchtet. Wenn die LED kontinuierlich pulsiert (ohne spannungsführendes Objekt in der Nähe), stellen Sie das Potentiometer am weitesten von der Batterie entfernt gegen den Uhrzeigersinn ein, bis die LED gerade aufhört zu pulsieren. Testen Sie dann, ob die LED pulsiert, wenn das Gerät etwa 5 bis 8cm von einer bekannten Wechselspannungsquelle entfernt gehalten wird, wie in Schritt 6 gezeigt. Stellen Sie das Potentiometer bei Bedarf zusätzlich ein.
6. Halten Sie den Melder wie in der Abbildung gezeigt und bewegen Sie ihn an der Wand entlang. Größere Metallteile (Rohre, Wasserrohre) werden bis zu einem Abstand von 9 cm angezeigt. Die LED leuchtet dauerhaft und der Summer piept, während Metall erkannt wird.
7. Wechselspannungsführende Teile (keine abgeschirmten Leiter oder solche in Metallrohren oder -rohren) werden mit einer Schräglageleuchte und einem Summertone angezeigt. Die Anzeige leuchtet aus größerer Entfernung auf, wenn die Stromversorgung läuft.
8. Zum Ausschalten des Melders (nicht vergessen) das Stellrad in Richtung Licht drehen, bis der Ausschalter eingerastet ist.
9. Regeln der Elektrotechnik beachten!  
Technische Änderungen vorbehalten

## **NL** Gebruiksaanwijzing

1. Verwijder deksel
2. Batterij plaatsen (9V, niet inbegrepen). Sluit het deksel.
3. Zet de set aan met het stelwiel.
4. De LED-indicator (klein rood lampje) zal onmiddellijk branden. Zorg ervoor dat er geen metalen delen of spanningvoerende delen in de buurt zijn. Draai aan het wiel totdat het indicatielampje uitgaat. Nu is de set klaar voor gebruik.
5. Als de lichtindicator niet aangaat of niet uitgaat (nadat de set is ingeschakeld) kan de set van binnenuit afgesteld. Om dit te doen, past u het blauwe wiel aan (na ingeschakeld) met een halve slag en draai de potmeter in het midden van de set met een kleine schroevendraaier (of paperclip) langzaam, totdat de indicator uit- of aangaat. Als de LED continu knippert (zonder spanningvoerend voorwerp in de buurt) pas de potentiometer het verst van de batterijteller, met de klok mee totdat de LED net stopt met pulseren. Test vervolgens om er zeker van te zijn dat de LED zal pulseren wanneer de set ongeveer 5 tot 8cm van een bekende wisselspanningsbron wordt gehouden, zoals weergegeven in stap 6. Stel de potentiometer extra af indien nodig.
6. Houd de detector vast zoals getoond in de afbeelding en beweeg het langs de muur. Grotere metalen onderdelen (leidingen, waterbuizen) worden aangegeven tot een afstand van 9 cm. De LED zal constant branden en de zoemer piept terwijl metaal wordt gedetecteerd.
7. AC-spanningvoerende delen (niet afgeschermd geleiders, of die in een metalen leiding of pijp) worden getoond, met een knipperend lampje en pieptonen. De indicator zal van een grotere afstand oplichten als de stroom loopt.
8. Om het apparaat uit te schakelen, draait u het stelwiel zo ver mogelijk omhoog totdat deze klikt.
9. Neem de regels van de elektrotechniek in acht!  
Technische wijzigingen voorbehouden.

## **GB** Operation manual

1. Remove cover
2. Insert battery (9V, not included). Replace the cover.
3. Turn on the set with adjusting wheel.
4. The LED indicator (small red light) will immediately light steadily. Make sure that no metal parts or voltage carrying parts are nearby. Turn the wheel until the indicator light goes off. Now the set is ready for use.
5. If the light indicator doesn't go on or won't go out (after the set has been switched on) the set can be adjusted from the inside. To do this, adjust the blue wheel (after switched on) by 1/2 turn and turn the potentiometer in the middle of the set with a small screwdriver (or paperclip) slowly, until the indicator light goes off or on. If the LED pulses continuously (with no voltage carrying object nearby) adjust the potentiometer farthest from the battery counterclockwise until the LED just stops pulsing. Then test to make sure the LED will pulse when the set is held about 2" to 3" away from a known A.C. voltage source as shown in step 6. Adjust the potentiometer additionally if necessary.
6. Hold the detector as shown in the picture and move it along the wall. Bigger metal parts (conduits, waterpipes) will be indicated up to a distance of 3,5" (9 cm). The LED will light steadily and buzzer beeps while metal is being detected.
7. A.C. voltage carrying parts (not shielded conductors or those within metal conduit or pipe) will be shown, with a banking light and buzzer beeps. The indicator will light up from a greater distance if power is running.
8. To turn the detector off (don't forget) turn the adjustingwheel toward the light, until the turn-off switch is engaged.
9. Only in accordance with installation rules!  
Subject to all technical alterations.

## **F** Mode d'emploi

1. Retirez le couvercle
2. Insérez la batterie (9V, non incluse). Remettez le couvercle.
3. Allumez l'ensemble avec la molette de réglage.
4. L'indicateur LED (petite lumière rouge) s'allumera immédiatement en continu. Assurez-vous qu'aucune pièce métallique ou sous tension ne se trouve à proximité. Tournez la roue jusqu'à ce que le voyant s'éteigne. L'ensemble est maintenant prêt à être utilisé.
5. Si l'indicateur lumineux ne s'allume pas ou ne s'éteint pas (après que l'ensemble a été allumé), l'ensemble peut être réglé de l'intérieur. Pour cela, réglez la molette bleue (après mise en marche) d'1/2 tour et tournez le potentiomètre au milieu de l'ensemble avec un petit tournevis (ou trombone) lentement, jusqu'à ce que le voyant s'éteigne ou s'allume. Si la LED clignote en continu (sans objet porteur de tension à proximité), ajustez le potentiomètre le plus éloigné de la batterie dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la LED cesse de clignoter. Testez ensuite pour vous assurer que la LED clignote lorsque l'ensemble est maintenu à environ 5 à 8 cm d'une source de tension alternative connue, comme indiqué à l'étape 6. Ajustez le potentiomètre en plus si nécessaire.
6. Tenez le détecteur comme indiqué sur l'image et déplacez-le le long du mur. Les pièces métalliques plus grandes (conduits, conduites d'eau) seront indiquées jusqu'à une distance de 9 cm. La LED s'allumera en continu et le buzzer émettra un bip pendant la détection de métal.
7. Les pièces conductrices de tension alternative (pas les conducteurs blindés ou ceux à l'intérieur d'un conduit ou d'un tuyau métallique) seront affichées, avec un voyant d'inclinaison et des bips sonores. L'indicateur s'allumera à une plus grande distance si le courant est en marche.
8. Pour éteindre le détecteur (n'oubliez pas) tournez la molette de réglage vers la lumière, jusqu'à ce que l'interrupteur d'arrêt soit enclenché.
9. Uniquement conformément aux règles d'installation!  
Sous réserve de toutes modifications techniques.

## **I** Manuale operativo

1. Rimuovere la copertura
2. Inserire la batteria (9V, non inclusa). Sostituire il coperchio.
3. Accendere l'apparecchio con la rotella di regolazione.
4. L'indicatore LED (piccola luce rossa) si accenderà immediatamente in modo fisso. Assicurarsi che nelle vicinanze non siano presenti parti metalliche o conduttori di tensione. Girare la ruota fino a quando la spia si spegne. Ora il set è pronto per l'uso.
5. Se l'indicatore luminoso non si accende o non si spegne (dopo che l'apparecchio è stato acceso), l'apparecchio può essere regolato dall'interno. Per fare ciò, regolare la rotella blu (dopo l'accensione) di 1/2 giro e ruotare lentamente il potenziometro al centro del set con un piccolo cacciavite (o una graffetta), finché la spia non si spegne o si accende. Se il LED lampeggia continuamente (senza alcun oggetto sotto tensione nelle vicinanze) regolare il potenziometro più lontano dalla batteria in senso antiorario finché il LED non smette di lampeggiare. Quindi testare per assicurarsi che il LED lampeggi quando il set viene tenuto a circa 5-8 cm di distanza da una fonte di tensione CA nota come mostrato al punto 6. Regolare ulteriormente il potenziometro se necessario.
6. Tenere il rilevatore come mostrato nell'immagine e spostarlo lungo la parete. Le parti metalliche più grandi (condotte, condutture idriche) saranno indicate fino a una distanza di 9 cm. Il LED si accenderà fisso e il cicalino emetterà un segnale acustico mentre viene rilevato il metallo.
7. Verranno mostrate le parti sottoposte a tensione alternata (non conduttori schermati o all'interno di condotti o tubi metallici), con una spia luminosa e un segnale acustico. L'indicatore si accenderà da una distanza maggiore se l'alimentazione è in funzione.
8. Per spegnere il rilevatore (non dimenticare) girare la rotella di regolazione verso la luce, fino a quando l'interruttore di spegnimento non è inserito.
9. Solo in conformità con le regole di installazione!  
Con riserva di modifiche tecniche.

## **E** Operación manual

1. Quite la tapa
2. Inserte la batería (9V, no incluida). Reemplace la cubierta.
3. Encienda el aparato con rueda de ajuste.
4. El indicador LED (pequeña luz roja) se iluminará de forma constante de inmediato. Asegúrese de que no haya piezas metálicas o que transporten voltaje cerca. Gire la rueda hasta que se apague la luz indicadora. Ahora el set está listo para usarse.
5. Si el indicador luminoso no se enciende o no se apaga (después de encender el equipo), el equipo se puede ajustar desde el interior. Para hacer esto, ajuste la rueda azul (después de encender) 1/2 vuelta y gire el potenciómetro en el medio del conjunto con un destornillador pequeño (o clip) lentamente, hasta que la luz indicadora se apague o se encienda. Si el LED parpadea continuamente (sin ningún objeto portador de voltaje cerca) ajuste el potenciómetro más alejado de la batería en sentido antihorario hasta que el LED deje de parpadear. Luego, pruebe para asegurarse de que el LED parpadeará cuando el equipo se mantenga a una distancia de 5 a 8 cm de una fuente de voltaje CA conocida como se muestra en el paso 6. Ajuste el potenciómetro adicionalmente si es necesario.
6. Sostenga el detector como se muestra en la imagen y muévalo a lo largo de la pared. Las piezas metálicas más grandes (conductos, pipas de agua) estarán indicadas hasta una distancia de 9 cm. El LED se iluminará de manera constante y el zumbador emitirá un pitido mientras se detecta metal.
7. Se mostrarán las partes portadoras de voltaje de CA (no conductores blindados o aquellos dentro de conductos o tuberías de metal), con una luz de posición y un zumbador. El indicador se iluminará desde una distancia mayor si hay energía en funcionamiento.
8. Para apagar el detector (no se olvide), gire la rueda de ajuste hacia la luz, hasta que se active el interruptor de apagado.
9. ¡Solo de acuerdo con las reglas de instalación!  
Sujeto a todas las modificaciones técnicas.